

Wohnleitfaden

Household guide

دليل السلوكيات في مساكن اللاجئين



Herzlich willkommen in Ihrer neuen Wohnung!

Wir freuen uns, dass Sie bei uns wohnen, und hoffen, dass Sie und Ihre Familie sich schnell in Ihrer neuen Nachbarschaft einleben! Wir wünschen uns, dass Sie sich in Ihrem neuen Zuhause wohlfühlen und dass der Kontakt mit Ihren Nachbarn angenehm und respektvoll ist. In diesem Leitfaden haben wir als Ihr Vermieter Informationen für Sie zusammengestellt, die Ihnen das Ankommen in Ihrer neuen Nachbarschaft noch weiter erleichtern sollen.

Welcome to your new home!

We are pleased to have you as tenants and hope that you and your family will quickly adapt to your new neighbourhood. We want you to feel comfortable in your new home and that the interaction with your neighbours is pleasant and respectful. As your landlord, we have created this guide to provide you with information that will help you get settled in your new surroundings.



أهلا ومرحبا في شقتك الجديدة.

إنه من دواعي سرورنا أن تسكن لدينا في هذا المسكن ونأمل في أن تتأقلم أنت وأسرته سريعا مع المكان الجديد. نتمنى أن تشعر بالراحة في منزلك الجديد وأن تتمتع بعلاقات جيدة مع جيرانك تتسم بالاحترام المتبادل. كطرف مؤجر قمنا في هذه الإرشادات بجمع معلومات من أجلك بهدف تسهيل إقامتك في محيط جيرانك الجديد.

Inhalt

6	Allgemeines
8	In der Wohnung
16	Gemeinschaftlicher Umgang
20	Internet, Telefon und Rundfunk
22	Im Notfall
24	Richtige Mülltrennung
31	Brandschutz
34	So erreichen Sie uns

Content

6	General
8	Inside the apartment
16	Conduct toward others
20	Internet, telephone, TV and radio
22	In case of emergency
24	Correct waste separation
32	Preventing fires
34	How to contact us

المحتوى

6	نقاط عامة
8	السلوكيات داخل الشقة
16	التعاملات الاجتماعية
20	الإنترنت والهاتف والراديو والتلفزيون
22	في حالة الطوارئ
24	الفرز السليم للنفايات
33	الوقاية من الحرائق
34	هكذا يمكنك التواصل معنا



Mietvertrag

Der Mietvertrag regelt alles Wichtige zwischen Ihnen und uns – beispielsweise die Höhe der Miete und die Zahlung der Betriebskosten (z. B. für Heizung und Wasser). Bitte bewahren Sie ihn sorgfältig auf!

Lease Agreement

The Lease Agreement governs all important issues between you and us as your landlord, for example, the amount of rent and payment of operating costs (e.g. heat and water). Please keep your copy in a secure place!



عقد الإيجار

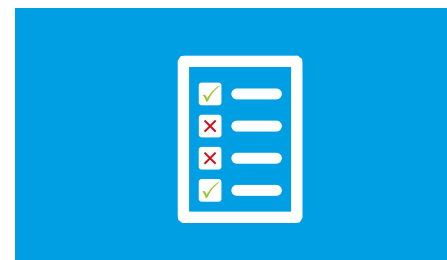
ينظم عقد الإيجار النقاط الهامة بينك وبيننا مثل الإيجار ودفع تكاليف التشغيل (التدفئة والمياه). يرجى الاحتفاظ به بعناية.

Hausordnung

In der Hausordnung stehen die wichtigsten Regeln für das gute Zusammenleben mit Ihren neuen Nachbarn – z. B. auch, wann es im Haus ruhig sein sollte oder was sonst noch für ein gutes Zusammenleben wichtig ist.

House Rules

The House Rules set forth the most important procedures for creating a pleasant atmosphere with your new neighbours, such as quiet hours or other issues important for fostering a good neighbourly atmosphere.



لائحة نظام السكن

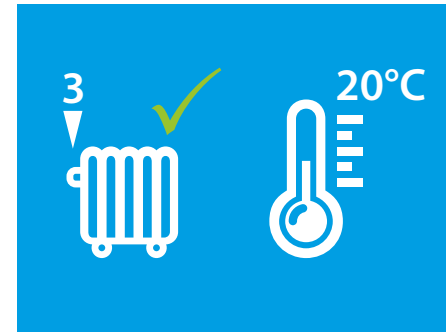
تضم لائحة نظام السكن أهم القواعد للتعايش البنيء مع جيرانك الجدد، على سبيل المثال، أوقات الهدوء والراحة في المسكن وكل ما هو من شأنه تسهيل التعايش مع الجيران.

Heizen

Wenn es kalt ist, können Sie mithilfe der Heizkörper in Ihrer Wohnung für Wärme sorgen. Regulieren können Sie die Heizkörper über die Thermostate bzw. die Steuerungselemente. Bitte denken Sie dabei daran, dass Sie die verbrauchte Energie zusätzlich zu Ihrer Miete bezahlen müssen (Betriebskosten).

Heat

You can use the radiators to heat your home when it is cold outside. Set the thermostats or control elements to control the temperature. Please remember that in addition to your rent, you are responsible for covering the costs of any consumed energy (operating costs).

**التدفئة**

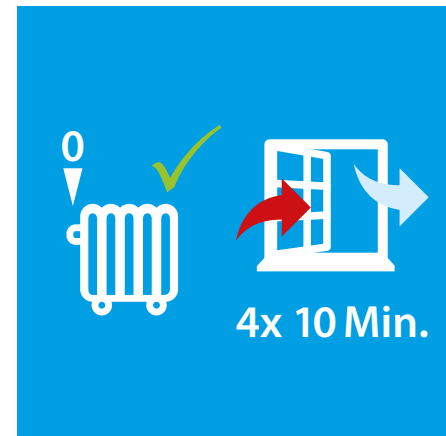
في حالة البرودة يمكنك تشغيل جهاز التدفئة في الشقة لتدفئتها. الثرموستات جهاز التحكم. التحكم في جهاز التدفئة عن طريق الثرموستات. يرجى أن تتذكر أنك ستدفع مبلغ إضافي على الإيجار مقابل استهلاك الطاقة (تكاليف التشغيل).

Lüften

Kochen, Wäsche waschen, Duschen oder Baden verursachen feuchte Luft in der Wohnung. Damit kein Schimmel entsteht, sollten Sie regelmäßig lüften. Wir bitten Sie, mindestens drei- oder viermal am Tag die Fenster 5–10 Minuten weit zu öffnen. Bitte heizen und lüften Sie nicht gleichzeitig. Drehen Sie vor dem Öffnen der Fenster die Heizung auf NULL (0). Sind die Fenster wieder zu, können Sie die Heizkörper wieder aufdrehen.

Ventilation

Cooking, laundry, showering, and bathing create moisture in the apartment. To avoid the build-up of mould, please regularly ventilate your apartment. We request that you open the windows 5–10 minutes at least three or four times per day. Please do not run the heat while airing the apartment. Turn the heat to ZERO (0) before opening any windows. You may turn the radiators back on once the windows are closed.

**التهوية**

يتسبب الطهي وغسيل الملابس والاعتسال والاستحمام في انتشار الهواء الرطب في الشقة. ولتجنب حدوث آثار تعفن يرجى تهوية الشقة بانتظام. نرجو منك فتح النوافذ بشكل كامل ثلاث أو أربع مرات يوميا على الأقل لمدة 5–10 دقائق. يرجى ألا تقوم بتشغيل التدفئة أثناء عملية التهوية. أدر طارة التحكم في التدفئة على الدرجة صفر (0) قبل أن تفتح النوافذ. بمجرد غلق النوافذ مرة أخرى يمكنك تشغيل جهاز التدفئة.

Wäsche waschen und trocknen

Bitte achten Sie darauf, dass durch das Waschen und Trocknen Ihrer Wäsche keine Schäden an der Wohnung entstehen – wie beispielsweise Schimmel oder Wasserschäden auf Fußböden oder an Wänden. In Ihrem Mietvertrag oder Ihrer Hausordnung finden Sie Hinweise, wo Sie Ihre Wäsche trocknen können.

Washing and drying laundry

Please make sure not to damage the apartment in any way while doing laundry, such as causing mould to form, or water damage to floors or walls. Your Lease Agreement contains instructions about where you can dry your laundry.

**غسل الملابس وتجفيفها**

يرجى مراعاة ألا تتسبب عملية الغسيل والتجفيف في حدوث أضرار بالشقة، على سبيل المثال تكون آثار تعفن أو ظهور آثار للمياه على الأرضيات أو الجدران. ستجد في عقد الإيجار أو لائحة السكن إرشادات حول كيفية تجفيف الغسيل.

In der Wohnung

Inside the apartment

داخل الشقة

Bäder

Bitte benutzen Sie zum Baden und Duschen ausschließlich die Dusche bzw. die Badewanne. Bitte werfen Sie außer Toilettenpapier keine Gegenstände in die Toilettenschüssel.

Bathrooms

Please only use the shower or bathtub for bathing or taking a shower. Except for toilet paper, please do not throw any objects into the toilet bowl.



الحمّامات

للاغتسال أو الاستحمام يرجى الاقتصار على استخدام الدُش أو حوض الاستحمام (البانيو). يرجى عدم إلقاء أية أشياء في قاعدة المراض باستثناء أوراق التواليت.

Leitungswasser

Das Leitungswasser hat in Deutschland Trinkwasserqualität und kann bedenkenlos zum Kochen und Trinken verwendet werden.

Tap water

Tap water in Germany is considered safe to drink and can be used for cooking and drinking without reservation.



ماء الصنبور

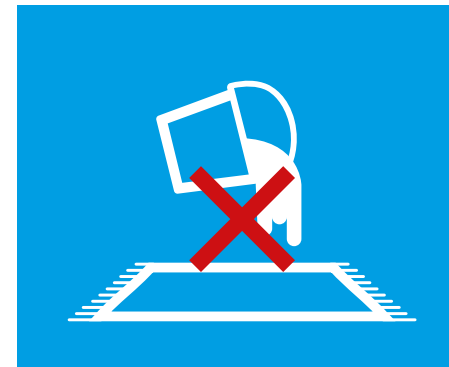
ماء الصنبور في ألمانيا صالح للشرب، ويمكن استخدامه في الطهي والشرب بدون مشاكل.

Wasser

Achten Sie bitte darauf, dass niemals größere Mengen Wasser auf den Boden gelangen – weder im Bad noch in anderen Räumen der Wohnung. Hierdurch können folgenschwere Schäden am Gebäude entstehen. Denken Sie bitte auch immer daran, dass Sie das genutzte Wasser zusätzlich zu Ihrer Miete bezahlen müssen.

Water

Please make sure that large quantities of water never get spilled on the floor, either in the bathroom or in other rooms of the apartment. This can result in serious damage to the building. Please keep in mind that in addition to your rent, you must pay for the water that you use.



الماء

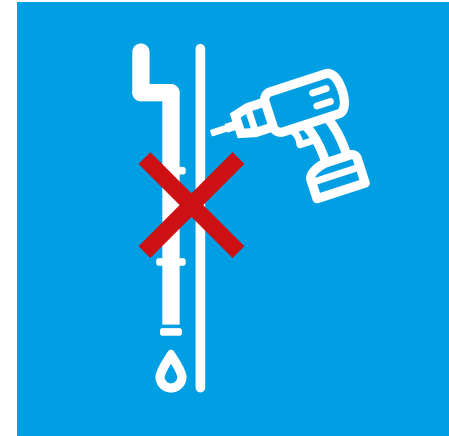
يرجى مراعاة أنه لا يجوز أن يصل الماء بكميات كبيرة إلى الأرض، سواء في الحمام أو في أي مكان آخر بالشقة. حيث قد يتسبب هذا في حدوث أضرار كبيرة بالمبنى. يرجى أن تتذكر دائما أنك ستدفع مبلغ إضافي على الإيجار مقابل استهلاك المياه.

Nutzung der Wohnung

Bitte nehmen Sie niemals eigenmächtig Umbauten in der Wohnung vor. Das gilt insbesondere für sämtliche strom- oder wasserführende Leitungen. Sprechen Sie bitte unbedingt mit uns und holen Sie unsere schriftliche Zustimmung ein, falls Sie etwas verändern wollen.

Use of the apartment

You are not allowed to carry out any unauthorised repairs or construction in the apartment. This especially applies to all electrical wiring and water pipes. If you would like to make any changes, please contact us beforehand for written permission.



استخدام الشقة

يرجى ألا تقوم أبداً بأيّة تعديلات في الشقة من تلقاء نفسك. يسري ذلك بصفة خاصة على أسلاك الكهرباء ومواسير المياه. إذا رغبت في تعديل شيء، يتحتم عليك الرجوع إلينا أولاً لتحصل على إذن كتابي بذلك.

Sicherheit

Offenes Feuer in der Wohnung, auf dem Balkon, im Haus oder auf Freiflächen ist nicht erlaubt.

Safety

Open-air fires are prohibited in all areas: in the apartment, on the balcony, or in outdoor areas.



الأمان

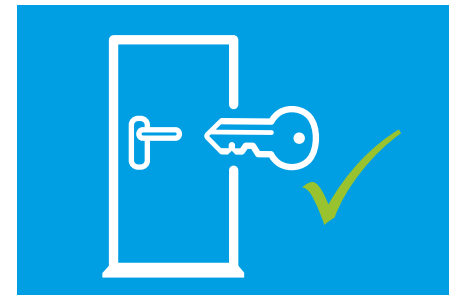
غير مسموح بوجود لهب مكشوف في الشقة أو الشرفة أو البيت أو المساحات المفتوحة.

Haussicherung

Haus- und Kellertüren sollen bitte immer geschlossen werden, damit keine Unbefugten ins Haus kommen.

Building security

The front door and basement door must always be locked to prevent any unauthorised persons from entering.



تأمين العقار

يجب أن تظل جميع أبواب البيت والقبو مغلقة حتى لا يتمكن من لا علاقة له من الدخول.

In der Wohnung

Inside the apartment

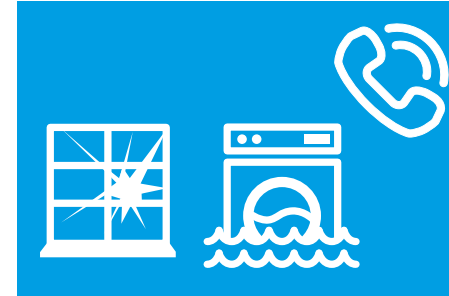
داخل الشقة

Schäden in der Wohnung oder im Haus

Bei einem großen Schaden (z. B. einem Wasserrohrbruch) informieren Sie uns bitte sofort, damit wir uns um eine Reparatur kümmern können. Abends oder am Wochenende rufen Sie dazu bitte die Notrufnummern an, die in Ihrem Wohnhaus aushängen.

Damage in the apartment or the building

In case of major damage (e.g. a broken water pipe), please notify us immediately so that we can organise repairs. During evening hours or at the weekend, please call the emergency numbers posted in your building.



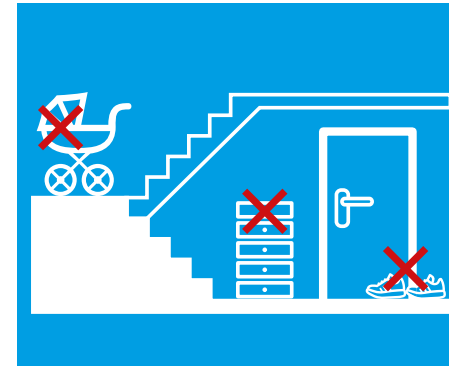
حدوث أضرار في الشقة أو العقار في حالة حدوث أضرار كبيرة (كسر ماسورة مياه مثلاً)، ينبغي إبلاغنا على الفور، حتى نقوم بالإصلاحات اللازمة. إذا حدث ذلك في المساء أو في عطلة نهاية الأسبوع اتصل بأرقام الطوارئ الموجودة في لوحة ملصقات المنزل.

Ordnung

Bitte achten Sie auf allgemeine Sauberkeit. Bitte beachten Sie, dass das Treppenhaus nicht zu Ihrer Wohnung gehört und nicht als Stellfläche genutzt werden darf. Es ist wichtig, dass es als Fluchtweg freigehalten wird. Bitte stellen Sie hier deshalb keine Gegenstände wie Möbel, Kinderwagen oder Schuhe ab.

Housekeeping

We ask you to help maintain a level of general cleanliness. Please note that the stairwell is not part of your apartment and may not be used to store items. It is important to keep all escape routes entirely clear. Therefore, please do not place any objects in the stairwells, including furniture, prams or shoes.



النظام

يرجى الحرص على النظافة العامة. يرجى مراعاة أن السلالم لا تخص شقتك وحدها ولا يجوز استخدامها كمكان للتخزين. من المهم أن تظل السلالم خالية حتى يمكن استخدامها كمخرج طوارئ. يرجى ألا تترك فيها أية أشياء مثل قطع الأثاث أو عربات الأطفال أو الأحذية.

Gemeinschaftlicher Umgang

Umgang mit Nachbarn

Grundsätzlich sollen Nachbarn aufeinander Rücksicht nehmen. Sollte es Schwierigkeiten dabei geben, suchen Sie bitte zunächst das freundliche Gespräch mit den Nachbarn. Sollte das Problem fortbestehen, wenden Sie sich an uns. Wir bemühen uns um eine einvernehmliche Lösung.

Conduct toward others

Dealing with neighbours

In general, neighbours should be considerate of one another. If problems occur, first try to discuss the issue in a friendly manner with your neighbour. If the problem persists, please contact us. We will make an effort to find an amicable solution.



التعاملات الإجتماعية

التعامل مع الجيران

عموماً يجب أن يراعى الجيران بعضهم البعض. في حالة وجود مشكلات بهذا الصدد ابدأ بالمحادثات الودية مع الجيران. في حالة استمرار المشكلة يرجى التوجه إلينا. سنعمل على الوصول إلى حل ودي.

Besuch

Sie dürfen in Ihre Wohnung gerne Besuch einladen, sooft Sie wollen. Nehmen Sie dabei aber bitte auf Ihre Nachbarn Rücksicht. Lautes Feiern ist zu keiner Zeit eine Selbstverständlichkeit. Eine Vorankündigung bei Ihren Nachbarn kommt gut an. Bevor Sie jemanden dauerhaft bei sich wohnen lassen, benötigen Sie die vorherige Zustimmung Ihres Vermieters.

Visits

You are allowed to have as many visitors in your home as you choose. However, please be considerate of your neighbours. Neighbours are less likely to feel disturbed by loud parties if you inform them in advance. You must obtain permission from your landlord before letting someone move into your apartment permanently.



الزيارات

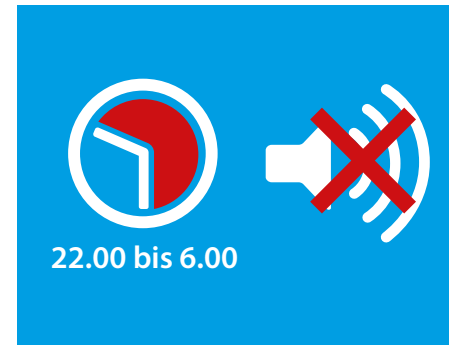
يمكنك تلقي الزيارات في شقتك كما تريد. يرجى فقط أن تراعى جيرانك أثناء ذلك. الاحتفالات الصاخبة في أي وقت ليست شيئاً بديهياً. من المستحسن إبلاغ الجيران بهذا بشكل مسبق. قبل أن تسمح لأحد بالإقامة عندك بشكل دائم يرجى إبلاغنا دائماً بهذا.

Ruhezeiten

Bitte machen Sie in Ihrer Wohnung keinen Lärm. Musikanlagen, Radios und Fernsehgeräte sollen nicht zu laut sein. Das gilt besonders werktags in den Ruhezeiten (6.00–7.00 sowie 20.00–22.00 Uhr), für die Mittagszeit (13.00–15.00 Uhr), die Nachtstunden (22.00–6.00 Uhr) sowie ganztägig an Sonn- und Feiertagen.

Quiet hours

Please do not make any noise in your apartment. Music systems, radios, and televisions should not be overly loud. This especially applies to quiet hours on weekdays (6:00 a.m. to 7:00 a.m. and 8:00 p.m. to 10:00 p.m.), lunchtime (1:00 p.m. to 3:00 p.m.), nighttime (10:00 p.m. to 6:00 a.m.) and all day Sundays and public holidays.



أوقات الهدوء والراحة

يرجى ألا تتسبب في انبعاث الضوضاء من شقتك. ينبغي عند تشغيل أجهزة الستيريو والراديو والتلفاز عدم رفع الصوت بشكل زائد. يسري إن هذا ينطبق بشكل خاص في أوقات الراحة خلال أيام العمل (من السادسة صباحاً حتى السابعة صباحاً ومن الثامنة مساءً حتى العاشرة ليلاً). وفي أوقات الظهيرة (من الواحدة ظهراً حتى الثالثة بعد الظهر) وفي أوقات النوم (من العاشرة ليلاً حتى السادسة صباحاً) وكذلك طيلة أيام الأحد والعطل الرسمية.

Gemeinschaftlicher Umgang

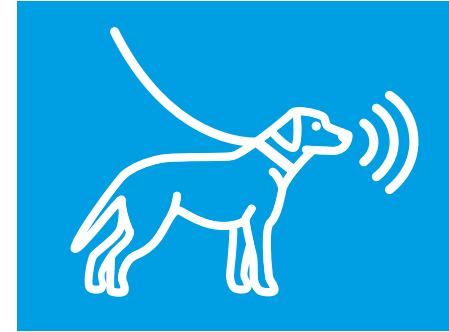
Tierhaltung

Wenn Sie ein Haustier halten wollen, fragen Sie uns bitte vorher. Denken Sie daran, dass sich Nachbarn durch Bellen oder Kot gestört fühlen. Hunde sollen außerhalb der Wohnung bitte an der Leine geführt werden.

Conduct toward others

Pets

You need to consult us before keeping a pet. Please be aware that neighbours will be annoyed by dogs barking or finding animal faeces on the grounds. Please keep dogs on a leash when outside the apartment.



التعاملات الإجتماعية

تربية الحيوانات

إذا أردت أن إقتناء أحد الحيوانات الأليفة فيرجى الرجوع لنا قبل ذلك. ينبغي أن تضع في اعتبارك ألا تتسبب في إزعاج الجيران من خلال النباح أو مخلفات الحيوانات. ينبغي اقتياد الكلاب خارج الشقة باستخدام طوق.

Grillen

Im Interesse aller Bewohnerinnen und Bewohner des Hauses ist das Grillen auf dem Balkon, in der Loggia, auf der Terrasse oder im Vorgarten grundsätzlich nicht gestattet.

Barbecue

In the interests of all residents of the building, barbecues are not permitted on balconies, patios or front gardens.



الشوي

إذا رغبت في شوي الطعام في شرفتك، يرجى التحدث قبل ذلك مع الجيران. فقد يشعرون بالضيق بسبب الدخان والروائح. يمنع استخدام الشواية في الأماكن المفتوحة حول شقتك إلا في الأماكن المخصصة لذلك.

Internet, Telefon und Rundfunk

Internet, Telefon, Energie

Falls es in Ihrem Mietvertrag nicht anders vereinbart ist, müssen Sie Internet-, Kabel- und Telefondienstleistungen separat beauftragen. Das gilt auch für den Bezug von Strom sowie – falls Sie eine Gasetagenheizung haben – für Gas. Für all diese Dienstleistungen gibt es in Deutschland eine Vielzahl von Anbietern, die Sie im Internet aussuchen können (z. B. über www.verivox.de).

Internet, telephone, TV and radio

Internet, telephone, electricity/gas

If your Lease Agreement does not include internet, cable, and telephone services, you must request these yourself. This also applies to electricity as well as gas heating if available in your building. Germany is home to a number of providers for these services, which can be selected online (such as at www.verivox.de).



الإنترنت والهاتف وإذاعة والتلفزيون

الإنترنت والهاتف والكهرباء

ما لم ينص في عقد الإيجار على غير ذلك يجب الاشتراك في خدمات الإنترنت أو الكهرباء أو الهاتف بشكل منفصل. يسري هذا أيضا على اشتراك الكهرباء والغاز في حالة وجود تدفئة غاز في الطابق. بالنسبة لكل هذه الخدمات يوجد في ألمانيا أكثر من مقدم للخدمة، حيث يمكنك العثور عليهم من خلال الإنترنت (على سبيل المثال في الموقع www.verivox.de).

Fernsehen und Radio

Bitte beachten Sie, dass das Anbringen einer Antenne oder einer Satellitenschüssel in der Regel nicht gestattet ist. Denken Sie bitte auch daran, dass Sie Fernseher und Radio in Deutschland beim Beitragsservice von ARD, ZDF und Deutschlandradio anmelden und separat bezahlen müssen (www.rundfunkbeitrag.de).

TV and radio

Please note that it is generally prohibited to mount an antenna or satellite dish. In order to access TV and radio in Germany, you must independently sign up with the "Beitragsservice" of the ARD, ZDF and Deutschlandradio, and pay the required fee in addition to your other utilities (www.rundfunkbeitrag.de).



التلفاز والراديو

يرجى العلم بأن تركيب تركيب الأنتينات الهوائية أو صحن الإستقبال ممنوع في العادة. يرجى أن تضع في اعتبارك أنه في ألمانيا عليك تسجيل التلفاز أو الراديو في حالة خدمة الاشتراك في محطة ARD و ZDF و راديو ألمانيا والمحاسبة بشكل منفصل على هذا (www.rundfunkbeitrag.de).

Im Notfall

Verhalten in Notfällen

Ob bei einem Brand oder Unfall, über die Telefonnummer 112 können Sie bei Notfällen überall schnell Hilfe rufen.

Bitte machen Sie dabei diese Angaben:

- **Wer meldet?**
- **Was ist passiert?**
- **Wie viele sind betroffen/verletzt?**
- **Wo ist etwas passiert?**
- **Warten Sie auf Rückfragen**

Bitte bringen Sie bei einem Brand sich und Ihre Angehörigen in Sicherheit. Der Fahrstuhl darf nicht benutzt werden, wenn es im Haus brennt. Leisten Sie den Anweisungen der Polizei- und Rettungskräfte unbedingt Folge.

In case of emergency

What to do in an emergency

In the event of a fire or an accident, you can quickly reach emergency services at any time by dialling 112.

Please provide the following information:

- **Who is calling?**
- **What happened?**
- **How many people are affected/ injured?**
- **Where did the incident happen?**
- **Wait for any follow-up questions**

In the event of a fire, please get yourself and your family to a safe place. If there is a fire in the building, you must not use the lift. Please follow all instructions given by the police and emergency services personnel.

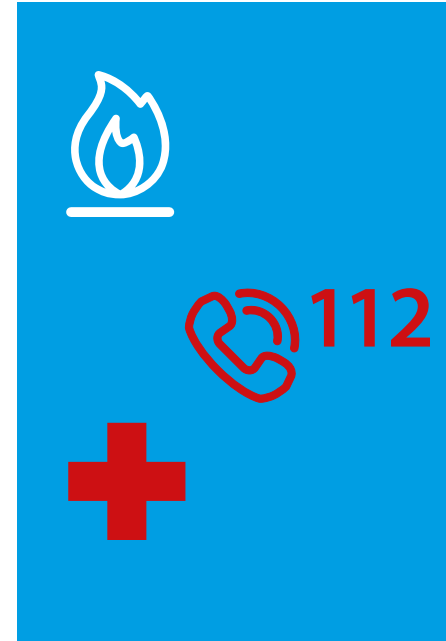
في حالة الطوارئ

التصرف في حالات الطوارئ

سواء تعلق الأمر بحريق أو حادث يمكنك استدعاء المساعدة بسرعة في حالات الطوارئ عن طريق الاتصال بالرقم 112. يرجى تقديم البيانات التالية عند القيام بذلك:

- من المتصل؟
- ماذا حدث؟
- كم عدد المعنيين/المصابين؟
- أين حدث ذلك؟
- انتظر حتى تجيب عن الاستفسارات

في حالة الحريق ينبغي عليك الانتقال ونقل أهلك إلى مكان آمن. لا يجوز استخدام المصعد في حالة وجود حريق بالعقار. يتحتم اتباع تعليمات رجال الشرطة وفرق الإنقاذ.



Richtige Mülltrennung

Wohin mit dem Müll?

Müll darf nie auf Flächen außerhalb Ihrer Wohnung, den Balkon oder in Toiletten, Waschbecken oder Küchenspülen gekippt werden. In Deutschland wird der Müll aus Umweltgründen getrennt – nutzen Sie für die Müllentsorgung deshalb bitte die dafür vorgesehenen unterschiedlichen Tonnen in Ihrer Wohnanlage.

Falls es bei Ihnen keine Tonnen für Glas geben sollte, können Sie Ihre Glasbehälter in dafür vorgesehene Sammelcontainer außerhalb Ihrer Wohnanlage geben. Falls Sie z. B. Möbel oder andere größere Gegenstände entsorgen wollen, fragen Sie uns bitte.

Correct waste separation

Where to dispose of waste?

It is prohibited to throw out waste in areas outside of your apartment, from your balcony, or into the toilets or sinks. In Germany, waste materials are sorted for environmental reasons. To ensure proper sorting, please use the separate waste disposal containers on the premises.

If there is no additional container for glass, you can deposit your glass bottles and jars in the collection bin outside your building. Please contact us if you would like to discard furniture or other large items.

الفرز السليم للنفايات

إلى أين بالنفايات؟

يمنع منعاً باتاً رمي النفايات في الساحات خارج المنزل، كما يمنع رميها على الشرفة أو في المراض أو المغسلة أو مغسلة المطبخ. ويتم في ألمانيا فرز النفايات من أجل حماية البيئة – لذا يرجى استخدام الحاويات المختلفة الخاصة بالنفايات في المبنى الذي تقيمون به. وفي حال لم تتوفر لديكم حاوية خاصة بالزجاج فيمكنكم صرف الزجاج في الحاوية الجماعية الخاصة بالزجاج خارج المبنى. وفي حال أردتم صرف أثاث أو أدوات كبيرة الحجم فيرجى التواصل معنا بهذا الشأن.



Richtige Mülltrennung

Die gelbe Tonne!

Was rein darf:

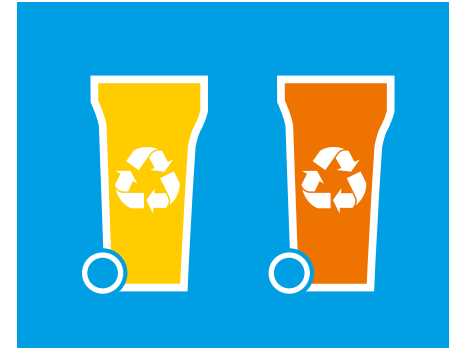
Plastikverpackungen, Plastikverschlüsse, Plastikflaschen, Getränkekartons, Thermoboxen für Essen zum Mitnehmen...

Correct waste separation

Yellow bin

For disposing of the following:

Plastic packaging, plastic caps, plastic bottles, beverage cartons, thermo boxes for take-away food ...



الفرز السليم للنفايات

الحاوية الصفراء!

تضع فيها:

علب البلاستيك والأغطية البلاستيكية والقارورات البلاستيكية وعلب المشروبات الورقية من الورق المقوى المغلف وصناديق العزل الحراري للأطعمة المتقلبة ...

Die blaue Tonne!

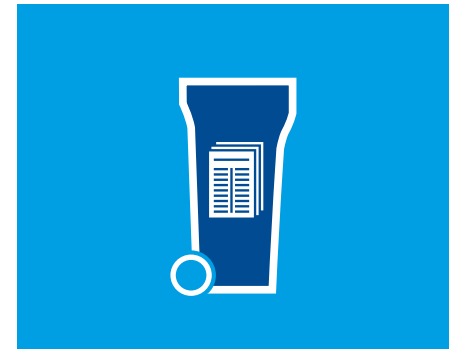
Was rein darf:

Bücher, Kartonage, Papier, Telefonbücher, Zeitungen, Magazine, Faltschachteln, Umzugskartons...

Blue bin

For disposing of the following:

Books, cardboard, paper, telephone directories, newspapers, magazines, folding boxes, packing cases ...



الحاوية الزرقاء!

تضع فيها:

الكتب، ورق الكرتون المقوى، السورق العادي، كتيبات دليل الهاتف، الجرائد، المجلات، كرتون التغليف، كرتون النقل ...

Die grüne Tonne!

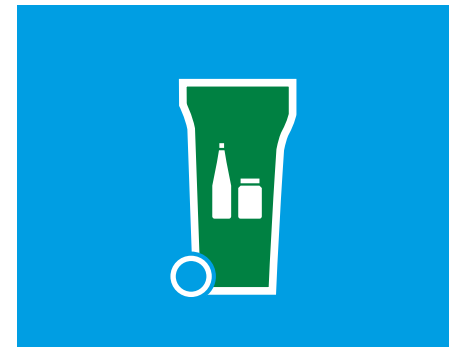
Was rein darf:

Flaschen, z. B. für Saft, Wein, Essig, Gläser, z. B. für Marmelade- oder Baby-nahrung, Konservgläser, Verpackungen aus Glas, Parfümflacons, Arzneimittel-flaschen ...

Green bin

For disposing of the following:

Bottles, e.g. for juice, wine, vinegar; jars, e.g. for jam or baby food; preserve jars, glass packaging, perfume bottles, medicine bottles ...



الحاوية الخضراء!

ما يسمح بوضعه فيها:

القوارير الزجاجية، على سبيل المثال زجاجات العصائر، النبيذ، الخل. الأوعية الزجاجية على سبيل المثال أوعية المربي أو أغذية الأطفال، أوعية التعليب الزجاجية، الأغلفة الزجاجية، علب العطور الزجاجية، علب الأدوية الزجاجية ...

Richtige Mülltrennung

Die braune Tonne!

Was rein darf:

Blumen, Eierschalen, Obst, Gemüse, Teebeutel, Kaffeesatz, Laub, Schnittgut, Rasen, Küchenpapier, Brotreste ...

Correct waste separation

Brown bin

For disposing of the following:

Flowers, eggshells, fruit, vegetables, tea bags, coffee grounds, foliage, cuttings, grass, kitchen roll, leftover bread ...



الفرز السليم للنفايات

الحاوية البنية!

تضع فيها:

الورود، قشر البيض، الفواكه، الخضروات، فتيل الشاي، باقي القهوة، ورق أغصان الشجر، قصاصات الحشائش، القش و الحشائش، ورق المطبخ، بواقي الخبز ...

Restmüll!

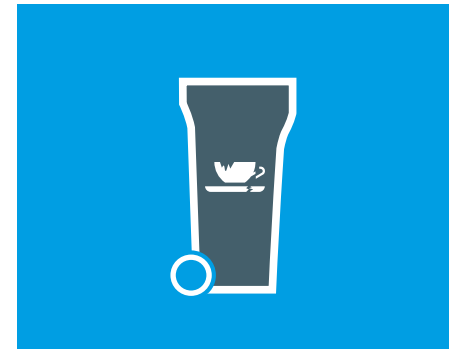
Was rein darf:

Glühbirnen, Zigarettenreste, benutzte Taschentücher, schmutziges Papier, Windeln ...

Residual waste

For disposing of the following:

Light bulbs, cigarette butts, used tissues, dirty paper, nappies ...



الحاوية المخلوطة!

تضع فيها:

لمبات المصباح الصغيرة، بواقي السجائر، مناديل الجيب الورقية المستخدمة، الورق المتسخ، الحفاضات ...

Mülltrennung schont die Umwelt und spart Geld. Bei den Nebenkosten ist die Leerung der Restmülltonne ein großer Posten. Für Sie heißt das: Je sorgfältiger Sie Ihren Müll trennen, desto seltener muss die Tonne entleert werden – Ihre Nebenkosten sinken und zugleich schonen Sie die Umwelt.

Waste separation is good for the environment and it saves money. Emptying household waste bins accounts for a sizeable share of your utility costs. For you, this means that the better you sort your waste, the less often the bin needs to be emptied - your utility costs are lower and you help to save the environment.

إن فرز النفايات يحافظ على البيئة ويوفر التكاليف المالية وتعتبر تكاليف تصريف النفايات المخلوطة عالية. وبالنسبة لكم فكلما فرزت النفايات بشكل أفضل سيقبل عدد مرات إفراغها أي أن التكاليف الإضافية ستقل عليكم ويتم الحفاظ على البيئة.



Brände verhüten

Keine offene Flamme; Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten



Verhalten im Brandfall

Ruhe bewahren
Brand melden



Handfeuermelder betätigen



Notruf 112

In Sicherheit
bringen



Gefährdete Personen warnen/
Hausalarm betätigen
Hilflose mitnehmen
Türen schließen
Gekennzeichneten
Fluchtwegen folgen
Aufzug nicht benutzen
Sammelstelle aufsuchen
Auf Anweisungen achten

Löschversuch
unternehmen



Feuerlöscher benutzen



Löschschlauch benutzen



Mittel und Geräte zur
Brandbekämpfung benutzen
(z. B. Löschdecke)

Preventing fires

No naked flames; fire, unshielded ignition sources and smoking prohibited



الوقاية من الحرائق

ممنوع استخدام أي لهب مكشوف؛ مثل النار ومصادر الاشتعال المكشوفة والتدخين

Behaviour in the event of a fire

Keep calm
Report the fire



Actuate the manual fire alarm



Emergency number 112

تشغيل إنذار الحريق اليدوي



رقم الطوارئ 112



الحفاظ على الهدوء
الإبلاغ عن الحريق

Get to safety

Warn persons at risk/actuate the fire alarm
Assist others in need of help
Close doors
Follow the designated emergency exits
Do not use the lift
Go to the assembly point
Follow instructions



تحذير الأشخاص المعرضين للخطر/
تشغيل الإنذار المنزلي
اصطحاب الأشخاص العاجزين إغلاق
الأبواب
اتباع ممرات الهروب المعلمة عدم
استخدام المصاعد
البحث عن مكان تجمع آمن مراعاة
الإرشادات



الانتقال لمكان آمن

Attempt to
extinguish the fire



Use the fire extinguisher



Use the fire hose



Use means and devices for fire-fighting (e.g. fire blanket)

استخدام طفايات الحريق



استخدام خرطوم الإطفاء



استخدام الوسائل والمعدات اللازمة
لمكافحة الحريق (مثل غطاء الإطفاء)



محاولة إطفاء الحريق

degewo AG

Potsdamer Straße 60
10785 Berlin
Telefon: 030 26485-0
Telefax: 030 26485-4320
E-Mail: info@degewo.de

Kundenzentrum City

für Tiergarten, Schöneberg, Steglitz,
Lankwitz, Falkensee, Charlottenburg,
Wilmsdorf, Kreuzberg, Tempelhof,
Potsdam, Zehlendorf

Potsdamer Straße 60
10785 Berlin
Telefon: 030 26485-2288
Telefax: 030 26485-2209
E-Mail: city@degewo.de
[Vermietung](#)
Hotline: 030 26485-2299
E-Mail: vermietung-city@degewo.de

Kundenzentrum Süd

für Neukölln, Tempelhof

Joachim-Gottschalk-Weg 9
(im Wutzky)
12353 Berlin
Telefon: 030 26485-2188
Telefax: 030 26485-2109
E-Mail: sued@degewo.de
[Vermietung](#)
Hotline: 030 26485-2199
E-Mail: vermietung-sued@degewo.de

Kundenzentrum Nord

für Wedding, Reinickendorf, Pankow,
Prenzlauer Berg, Friedrichshain

Brunnenstraße 128
13355 Berlin
Telefon: 030 26485-2388
Telefax: 030 26485-2309
E-Mail: nord@degewo.de
[Vermietung](#)
Hotline: 030 26485-2399
E-Mail: vermietung-nord@degewo.de

Kundenzentrum Köpenick

für Köpenick, Treptow

Bahnhofstraße 2b
12555 Berlin
Telefon: 030 26485-2488
Telefax: 030 26485-2409
E-Mail: koepenick@degewo.de
[Vermietung](#)
Hotline: 030 26485-2499
E-Mail: vermietung-koepenick@degewo.de

Kundenzentrum Marzahn

für Marzahn, Hohenschönhausen,
Lichtenberg

Mehrower Allee 52
12687 Berlin
Telefon: 030 26485-2588
Telefax: 030 26485-2509
E-Mail: marzahn@degewo.de
[Vermietung](#)
Hotline: 030 26485-2599
E-Mail: vermietung-marzahn@degewo.de

6. Wohnen (im Kundenzentrum Süd)

für Spandau, Charlottenburg, Tiergarten,
Wilmsdorf, Schöneberg, Steglitz,
Tempelhof, Neukölln, Lichtenberg,
Treptow, Kreuzberg

Joachim-Gottschalk-Weg 9
(im Wutzky)
12353 Berlin
Telefon: 030 26485-2799
Telefax: 030 26485-2709
E-Mail: 6_wohnen@degewo.de
[Vermietung:](#)
Hotline: 030 26485-2799
E-Mail: vermietung-6_wohnen@degewo.de

degewo AG
Potsdamer Straße 60
10785 Berlin

degewo.de